ІМЕНА-СИМВОЛИ У РОМАНАХ Ф. МОРІАКА

Оксана Неймет (Ужгород)

У статті аналізуються імена-символи Ф.Моріака. Головним джерелом імен-символів Marie, Marinette, Maria, Simon для французького письменника е Новий Заповіт.

Symbolic names of F.Moriac are analyzed New Testament is the main source of the symbolic names of the French writer Marie, Marmelle, Maria. Simon

Особливу групу серед літературно-художніх власних імен персонажів Ф.Моріака складають так звані імена-символи. До числа останніх, вслід за Л.Белеєм, зараховуємо ЛХА, онімічна семантики яких сформувалася у раніших творах, і вже оформленими (як на рівні плану вираження, так і плану онімного змісту) були запозичені Моріаком [Белей 1996: 62].

Найвагомішим джерелом літературно-художнього антропонімікону письменника є Святе Письмо. Ф.Моріак був, як відомо, ревним християнином-католиком, і його християнський світогляд значною мірою позначився на літературній творчості, в т.ч. впливав на вибір власних назв персонажів.

Так, наприклад, привертає увагу висока частота вживання Ф.Моріаком імені ***Marie*** та його варіантів **Marinette, Maria**, які переходять з роману в роман (Génitrix або "Праматір", "Пустеля любові", "Тереза Дескейру", "Кінець ночі", "Гадючник", "Старосвітський хлопчак"). Однак, за нашими спостереженнями, висока частота вживання цього імені в Моріаковому антропоніміконі пояснюється не лише популярністю цього імені серед французів. Як відомо, у християнському світі ім'я ***Маrіe*** стало символом жіночності, мудрості, доброти, любові, глибокої духовності й чистоти, а також самопожертви і самовідданості. Для Моріака ***Marie*** - це в першу чергу символ **Богоматері**.

Тому не випадково у романі "Праматір" Ф.Моріак назвав ***Marie*** просту селянку-служницю. Ця героїня, мов євангельська **Марія-Богоматір**, єдиний по-справжньому позитивний персонаж, що осяває надією похмурий сюжет роману. Автор нерідко порівнює **Маrіе**-служницю з **Богоматір'ю**: "**Marie de Lados** тримала лампу, прикриваючи її рукою, наче екраном, так, що світло падало на старе обличчя чорної Богородиці", чим і сам вказує на символічну природу ЛХА ***Marie***. Пор. ще :" невимовна посмішка засяяла на її обличчі, ніби виточеному із старого самшита, обличчі чорної богоматері "(p. 117; с.59). Чорне- потемніле від часу, як на іконках у селянських хатах.

Символічну природу імені **Marie** у романі Ф.Моріака підтверджує і енциклопедична характеристика денотата: працьовитість, духовна чистота, побожність, покірність, готовність до самопожертви - роблять героїню, як і її євангельську тезку, величною і благородною:" **Marie de Lados** ....щонеділі після обідні, коли вона відходила від Святого Причастя... в її відданому серці оживав весь її померлий рід... . Так усі, хто колись населяв убогу ферму, прокидались у цьому серці, наповненому Богом***.* Marie de Lados** запрошувала зайти туди навіть натовп невідомих предків, збираючи їх навколо Того, хто царював у її душі"(р.110; с.57). Зазначимо, що протягом усього роману багато разів **Marie de Lados** зображена письменником з лампою або свічкою в руці, які освітлюють собі й іншим шлях [див.: р.61, 116,123, 152 і т.д. с. 36, с.59,60, с.72]. "Світло; лампа" вписуються у парадигму християнських символів. Тому ми не можемо погодитися з відомим французьким дослідником Ж.Петі, який вбачає в головній героїні ***Marie*** то символ смерті, то ж порівнює її з міфічними істотами Парками, провісницями долі і смерті [Petit: 1221]. Такі, на нашу думку, помилкові твердження Ж.Петі постали через нерозуміння або недооцінку автором саме християнського бачення страждань та покори ***Marie***, які є для ***Маriе***-християнки чи не найбільшими чеснотами і якими уславилася її тезка **Марія-Богоматір**.

Суперечливе тлумачення імені-символу **Maria** уже в романі Ф.Моріака "Пустеля любові" знаходимо у російського дослідника Ф. Наркір"єра, який, щоправда, не заперечує біблійні мотиви його присвоєння, проте вбачає його джерело то в імені "блудниці Марії з Магдали", то в імені Марії-Богоматері [див.: Наркирьер: 54]. Мовностилістичний аналіз тексту роману " Пустеля любові" переконує нас у тому, що ЛХА **Maria** набуває статусу символа завдяки послідовним письменницьким паралелям між героїнею роману та Богоматір'ю."***Maria* Cross**, яка оплакує смерть сина, нагадує **Богородицю**, схилену над тілом Христа" [с.54 ] Пор. ще: « Але сама **Maria Cross** - як мало вона змінилася ! Все ті ж здивовані очі, променисте ясне чоло. Ось вона тут, перед ним,.... Подібна до тих почорнілих статуеток Пречистої Діви, чия усмішка не потьмяніла в полум'ї Реформації й Терору" [р.17; с.82]. Очевидними є і християнські мотиви присвоєння прізвища героїні - ***Cross***, що у перекладі з англійської - "хрест", найважливіший символ християнства. Розвиток подій у романі, характеристики, які дає своїй героїні Ф. Моріак, підтверджують думку, що **Maria Cross** проходить через важкі випробовування й страждання, змінює своє життя, як це зробила Марія-Магдалина. Недаремно автор приводить головного героя до церкви св. Магдалини, де той усвідомлює недосягненність Марії [див.: р.240; С.200; р.214, с. 186; с. 102, 115, 194,...]. Тут аналогія, як це властиво Ф. Моріаку, виражена не прямолінійно, а системою натяків [Наркирьер 1983: 54].

У романі "Гадючник" Ф. Моріак вживає ще один варіант імені **Marie-** **Marinette**, який також, за нашими спостереженнями, можна зарахувати до числа імен-символів. Енциклопедична характеристика ЛХА **Marinette** теж безпосередньо поєднується із найприкметнішими рисами Богоматері, зокрема Богоматері періоду юності. **Marinette** - на вигляд "юне дівча"[р.122, с.61], сповнена щирості, невинності. "Її віддали за старого, вона не пручалася й терпіла цей шлюб". Вона спочатку покірно переносила й своє вдівство. Вона стала, хоч і на короткий час, "любою сестрою, другом" головному героєві роману, символом чистоти, щирості й тепла.

Глибиною онімної семантики серед євангельських імен-символів Ф.Моріака вирізняється JIXA **Simon**. Сімон, як відомо, - це перше ім'я апостола Петра, яке той носив, будучи рибалкою, поки Ісус Христос не покликав його до своїх учнів. Моріаків **Simon**, як і євангельський Сімон, завзятий рибалка : "ловить рибу біля млина і мало не щодня полощеться у воді. Він стукає по коренях вільхи, заганяючи у вершні щук та налимів (минів)..." [р.11; с.358, гл.1]. Однак **Simon** не лише рибак, він ще й семінарист. Йому належить стати священиком, одним із послідовників Ісуса Христа. Проте новітнє суспільство не дає Моріаковому персонажеві пройти шляхом євангельського Сімона-Петра, здобути вершини апостола Петра. Не випадково один із героїв роману говорить: "Не заради мене вам слід кидатися у воду, а заради *Сімона*... Так, прийшов час витягнути його на берег" (як це зробив Ісус з Симоном-Петром)."На *Сімона* весь цей час здійснюють тиск, про який ми й не здогадувалися, тут справжня змова... він таємно від нас зустрічається з мером...,а гой франкмасон поклявся відвернути *Сімона* від церкви" [р.41, с.360, гл.1]. *Сімон*, як і євангельський Симон-Петро, зрадив свому покликанню, піддався спокусі. Він згодом страшенно страждав. " Бідний *Сімон* - своє пекло він носив усередині" [р.147; с.437, гл.7]. Але він же зміг і повернутися на істинний шлях: "*Сімоне*,...знову знайдете себе, якщо повернетеся на вихідну позицію. Те царство, від якого ви відмовилися, воно всередині вас і буде з вами всюди, там, де й ви" [р.178, с.455, гл.9]. *Сімон* розкаюється , повертається до семінарії, сповнений надії, бо у нього "прозора душа, яка допомагає вірити у благодать" [р. 179, с.456, гл.9].

Як бачимо, Ф.Моріак зарекомендував себе майстерним творцем JIXA - символів, джерелом яких виступає Новий Заповіт. Християнський світогляд, глибоке знання Святого письма дозволили Ф.Моріакові надавати його JIXA-символам широких, нешаблонних стилістичних можливостей. Скрупульозно добираючи персонажам варіанти імен **Marie, Maria, Marinella**, **Simon** та пов'язуючи їх з певним періодом життя євангельських осіб, Ф.Моріак досягає філігранної точності та філософської глибини онімної семантики його ЛХА-символів.

БІБЛІОГРАФІЯ

Белей 1996 - Белей Л. Літературно-художні імена-символи//Культура слова.-Вип.46-47.-К.:Наук.думка, 1996.-С.63-67.

Наркирьер Ф. 1983 - Наркирьер Ф.С. Франсуа Мориак. - Москва: Худож. Лит., 1983. - 230 с.

Petit - Petit J. Génitrix :Notes et Notices // Mauriac. Oevres romanesques et théâtrales complètes en IV volumes.- Paris : La Pléiade. Gallimard.- Vol. 1- P.1212-1230.

ДЖЕРЕЛА

Наркирьер Ф. , Строев А. Мир Франсуа Мориака// Франсуа Мориак. Дорога в никуда.Тереза Дескейру. Клубох змей. - М: Изд. Правда, 1989.-С.З-20.

Тимофеева О. Франсуа Мориак. 1885-1970.-Москва: Изд. Худ. Лит.,1987. -С.5-14.

Mauriac // Dictionnaire des littératures de langue française /J .-P. Beaumarchais et d'autres.. - Paris : Bordas.- v .3.-p.1552-1559.

Dupaquier J.,Bodeau A. Le prénom. Mode et histoire.-Paris : Ed. Des Hautes Etudes, 1984,- 398p .

Durand Franзois. Préface// Mauriac F. Un adolescent d'autrefois.- Paris : Flammarion ,1982.- p.6-31.

Simmonet S . Champs de lectures. Dossier// MauriacF. Un adolescent d'autrefois.-Paris : Flammarion, 1982.- p.239-251.

Франсуа Мориак. Матерь. Пустыня любви. Тереза Дескейру. Клубок змей. - Минск: Вышейшая школа, 1987. -460с.

François Mariac. Génitrix. Roman.- Le Livre de Poche, 1965,-160p.

François Mariac. Le Désert de l'amour. Roman.- Paris : Le Livre de Poche, 1997.- 245p.

François Mauriac. Le Noeud de vipères. Roman.- Paris : Grasset, 1952,- 31 lp.

François Mauriac. Un adolescent d'autrefois. Roman.- Paris : Flammarion, 1969.-266p.

ВІДОМОСТІ ПРО АВТОРА

Неймет Оксана Іванівна - викладач кафедри французької мови і зарубіжної літератури Ужгородського державного університету.

Наукові інтереси: оніми в українській і французькій літературі.

Стаття надійшла до редакції 25.05.2001 р